
ZHONGWEN_L08_11

**** 11_郑和远航/Zhèng Hé yuǎnháng/Las expediciones marítimas de Zheng He/Zheng He's Voyages ****

郑和 Zhèng Hé 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 著名 zhùmíng 的 de 航海家 hánghǎijiā 。 / Zheng He fue un famoso navegante de la antigua China. / Zheng He was a famous navigator of ancient China.

从 Cóng 1405 年 nián 到 dào 1431 年 nián , 他 Tā 率领 shuàilǐng 船队 chuánduì 七 qī 次 cì 远渡 yuǎndù 重洋 chóngyáng , 到过 dàoguó 东南亚 Dōngnányà 一些 yìxiē 国家 guójiā 和 hé 印度 Yìndù , 最 zuì 远 yuǎn 到过 dàoguó 波斯湾 Bōsī Wān 和 hé 非洲 Fēizhōu 东 dōng 海岸 hǎi'àn 的 de 许多 xǔduō 国家 guójiā 。 / Desde el año 1405 hasta el 1431, lideró siete expediciones marítimas a través de océanos lejanos, llegando a varios países del sudeste asiático y a la India, y, en su punto más lejano, al golfo Pérsico y a numerosos países de la costa oriental de África. / From 1405 to 1431, he led fleets on seven voyages across distant oceans, reaching several Southeast Asian countries and India, and at his farthest, the Persian Gulf and many countries on the east coast of Africa.

郑和 Zhèng Hé 带领 dàilǐng 的 de 船队 chuánduì 是 shì 当时 dāngshí 世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 大 dà 的 de 船队 chuánduì 。 / La flota que dirigía Zheng He era la flota más grande del mundo en aquella época. / The fleet led by Zheng He was the largest fleet in the world at that time.

每 měi 次 cì 远航 yuǎnháng 的 de 船队 chuánduì , 都 dōu 由 yóu 六十 liùshí 多 duō 艘 sōu "宝船 bǎochuán" 组成 zǔchéng 。 / Cada expedición estaba formada por más de sesenta "barcos del tesoro". / Each voyage's fleet was made up of more than sixty "treasure ships."

有的 Yǒude "宝船 bǎochuán" 很 hěn 大 dà , 长 cháng 146 米 mǐ , 宽 kuān 60 米 mǐ , 可以 kěyǐ 装下 zhuāngxià 几 jǐ 千 qiān 吨 dūn 货物 huòwù , 同时 Tóngshí 还 hái 可以 kěyǐ 乘坐 chéngzuò 上千 shàngqiān 人 rén 。 / Algunos "barcos del tesoro" eran enormes, con 146 metros de largo y 60 metros de ancho, capaces de cargar varios miles de toneladas de mercancía, y a la vez de transportar a más de mil personas. / Some "treasure ships" were huge, 146 meters long and 60 meters wide, able to hold several thousand tons of cargo, while also carrying over a thousand people.

每 měi 次 cì 远航 yuǎnháng 的 de 船队 chuánduì 有 yǒu 船员 chuányuán 两 liǎng 万 wàn 多 duō 人 rén , 其中 Qízhōng 有 yǒu 水手 shuǐshǒu 、医生 yīshēng 、工人 gōngrén , 还 hái 有 yǒu 骑兵 qíbīng 和 hé 战马 zhàn mǎ 。 / Cada expedición tenía más de veinte mil tripulantes, entre los que había marineros, médicos, obreros, y también soldados de caballería con sus caballos de guerra. / Each voyage's fleet had more than twenty thousand crew members, including sailors, doctors, workers, and also cavalry soldiers with their war horses.

1405 年 nián 6 月 yuè , 郑和 Zhèng Hé 第一 dìyī 次 cì 远航 yuǎnháng 时 shí , 苏州 Sūzhōu 的 de 百姓 bǎixìng 都 dōu 到 dào 江边 jiāngbiān 来 lái 看 kàn 船队 chuánduì 出海 chūhǎi 。 / En junio de 1405, cuando Zheng He emprendió su primera expedición, el pueblo de Suzhou acudió a la orilla del río para ver zarpar a la flota. / In June 1405, when Zheng He set out on his first voyage, the people of Suzhou all came to the riverside to watch the fleet set sail.

62 艘 sōu "宝船 bǎochuán" 披红挂彩 pīhóngguàicǎi , 在 zài 江面 jiāngmiàn 一字排开 yízipáikāi 。 在 Zài 礼炮 lǐpào 声 shēng 中 zhōng , "宝船 bǎochuán" 乘风破浪 chéngfēngpòlàng , 驶向 shǐxiàng 大海 dàhǎi 。 / Los 62 "barcos del tesoro", engalanados de rojo y colores festivos, se alineaban en fila sobre la superficie del río. Entre el estruendo de las salvas de honor, los "barcos del tesoro" surcaban

las olas y se dirigían hacia el mar. / The 62 "treasure ships," decked out in red and festive colors, lined up in a row on the river's surface. Amid the sound of salutes, the "treasure ships" cut through the wind and waves, heading toward the sea.

船队 Chuándài 经过 jīngguò 中国 Zhōngguó 南海 Nánhǎi , 穿过 chuānguò 马六甲海峡 Mǎliùjiǎ Hǎixiá , 绕过 ràoguò 印度 Yìndù 半岛 bàndǎo , 访问了 fǎngwènle 二十多个 èrshíduōge 国家 guójiā 。 / La flota pasó por el mar de la China Meridional, atravesó el estrecho de Malaca, rodeó la península india, y visitó más de veinte países. / The fleet passed through the South China Sea, crossed the Strait of Malacca, went around the Indian peninsula, and visited more than twenty countries.

在 Zài 远航 yuǎnháng 中 zhōng , 哪怕 Nǎpà 风浪 fēnglàng 再 zài 大 dà , 他们 tāmen 都 dōu 能 néng 战胜 zhànshèng 困难 kùnnan , 一往无前 yìwǎngwúqián 。 / Durante la expedición, por muy grandes que fueran el viento y las olas, siempre lograban superar las dificultades y avanzar sin retroceder. / During the voyage, no matter how strong the wind and waves, they always managed to overcome difficulties and forge ahead without retreat.

这 Zhè 次 cì 远航 yuǎnháng 历时 lìshí 两 liǎng 年 nián 多 duō 。 / Esta expedición duró más de dos años. / This voyage lasted more than two years.

他们 Tāmen 于 yú 1407 年 nián 金秋 jīnqiū 时节 shíjié 胜利 shènglì 返回了 fǎnhuile 苏州 Sūzhōu 。 / Regresaron triunfantes a Suzhou en el otoño dorado de 1407. / They returned triumphantly to Suzhou in the golden autumn of 1407.

郑和 Zhèng Hé 远航 yuǎnháng , 把 bǎ 中国 Zhōngguó 人民 rénmin 的 de 友好 yǒuhǎo 情谊 qíngyì 以及 yǐjí 中国 Zhōngguó 的 de 丝绸 sīchóu 、 火药 huǒyào 和 hé 造纸术 zàozhǐshù 等 děng 带到了 dàidàole 海外 hǎiwài ; 同时 Tóngshí , 也 yě 带回了 dài huile 外国 wàiguó 朋友 péngyou 赠送 zèngsòng 的 de 礼品 lǐpǐn , 从而 Cóng'ér 促进了 cùjìnle 中外 zhōngwài 文化 wénhuà 交流 jiāoliú , 使 Shǐ 当时 dāngshí 的 de 中国 Zhōngguó 受到了 shòudàole 外国 wàiguó 朋友 péngyou 的 de 敬仰 jìngyǎng 。 / Las expediciones de Zheng He llevaron al extranjero la amistad del pueblo chino, así como la seda, la pólvora y la técnica de fabricación de papel de China; al mismo tiempo, trajo de vuelta regalos obsequiados por amigos extranjeros, lo cual impulsó el intercambio cultural entre China y el extranjero, e hizo que la China de aquella época recibiera la admiración de sus amigos extranjeros. / Zheng He's voyages brought China's friendship as well as Chinese silk, gunpowder, and papermaking techniques abroad; at the same time, he also brought back gifts presented by foreign friends, thereby promoting cultural exchange between China and other countries, and earning the China of that time the admiration of foreign friends.

郑和 Zhèng Hé 七 qī 次 cì 远航 yuǎnháng , 创造了 chuàngzàole 世界 shìjiè 航海史 hánghǎishǐ 上 shàng 的 de 奇迹 qíjì 。 / Las siete expediciones de Zheng He crearon un milagro en la historia de la navegación mundial. / Zheng He's seven voyages created a miracle in the history of world navigation.

他 Tā 的 de 伟大 wěidà 业绩 yèjì 远远 yuǎnyuǎn 超过了 chāoguòle 当时 dāngshí 欧洲 Ōuzhōu 最 zuì 著名 zhùmíng 的 de 航海家 hánghǎijiā 。 / Sus grandes logros superaron con creces a los del navegante más

famoso de Europa en aquella época. / His great achievements far surpassed those of the most famous European navigator of that time.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

率 渡 洲 艘 吨 货 乘 披 绕 访 返 谊 丝 赠 促
绩

1) 率 shuài / liderar, tasa / lead, rate / HSK 4

- 率领 shuàilǐng / liderar / lead, command / HSK 5
- 率先 shuàixiān / tomar la delantera / take the lead / HSK 6
- 轻率 qīngshuài / imprudente / rash, hasty / HSK 6
- 船长 chuánzhǎng 率领 shuàilǐng 船队 chuánduì 出海 chūhǎi。 / El capitán lidera la flota hacia el mar. / The captain leads the fleet out to sea.

2) 渡 dù / cruzar (agua) / cross (water) / HSK 5

- 渡过 dùguò / cruzar, superar / cross, get through / HSK 5
- 渡口 dùkǒu / embarcadero / ferry crossing / Fuera de HSK
- 渡河 dùhé / cruzar el río / cross a river / Fuera de HSK
- 他们 tāmen 乘船 chéngchuán 渡过 dùguò 了 le 大河 dàhé。 / Cruzaron el gran río en barco. / They crossed the great river by boat.

3) 洲 zhōu / continente / continent / HSK 4

- 非洲 Fēizhōu / África / Africa / HSK 4
- 美洲 Měizhōu / América / the Americas / HSK 5
- 大洋洲 Dà'yángzhōu / Oceanía / Oceania / Fuera de HSK
- 非洲 Fēizhōu 有 yǒu 许多 xǔduō 野生 yěshēng 动物 dòngwù。 / África tiene muchos animales salvajes. / Africa has many wild animals.

4) 艘 sōu / (clasificador de barcos) / (measure word for ships) / HSK 5

- 一艘船 yìsōuchuán / un barco / a ship / HSK 5
- 港口 gǎngkǒu 停泊 tíngbó 着 zhe 一艘 yìsōu 大船 dàchuán。 / En el puerto está fondeado un gran barco. / A large ship is moored in the harbor.

5) 吨 dūn / tonelada / ton / HSK 5

- 一吨货物 yīdūnhuòwù / una tonelada de mercancía / one ton of goods / HSK 5
- 吨位 dūnwèi / tonelaje / tonnage / Fuera de HSK
- 这 zhè 艘船 sōuchuán 能 néng 载 zài 重 zhòng 一千 yīqiān 吨 dūn 货物 huòwù 。 / Este barco puede transportar mil toneladas de mercancía. / This ship can carry a thousand tons of cargo.

6) 货 huò / mercancía / goods / HSK 4

- 货物 huòwù / mercancía / goods, cargo / HSK 4
- 百货 bǎihuò / artículos diversos / general merchandise / HSK 6
- 货车 huòchē / camión de carga / freight truck / HSK 5
- 这 zhè 辆货车 liàng huòchē 装满了 zhuāngmǎn le 货物 huòwù 。 / Este camión está lleno de mercancía. / This truck is loaded full of goods.

7) 乘 chéng / montar, multiplicar / ride, multiply / HSK 4

- 乘坐 chéngzuò / viajar en (transporte) / ride, travel by / HSK 4
- 乘客 chéngkè / pasajero / passenger / HSK 4
- 乘车 chéngchē / viajar en coche / take a ride, travel by car / HSK 4
- 乘法 chéngfǎ / multiplicación / multiplication / HSK 5
- 请 qǐng 所有 suǒyǒu 乘客 chéngkè 系好 jìhǎo 安全带 ānquándài 。 / Por favor todos los pasajeros abróchense el cinturón. / Please all passengers fasten your seatbelts.

8) 披 pī / cubrirse con / drape over / HSK 5

- 披风 pīfēng / capa / cape, cloak / Fuera de HSK
- 披肩 pījiān / chal / shawl / HSK 6
- 披挂 pīguà / vestirse (armadura) / put on (armor) / Fuera de HSK
- 她 tā 披着 pīzhe 一件 yījiàn 红色 hóngsè 的 de 披风 pīfēng 。 / Ella lleva puesta una capa roja. / She is wearing a red cape.

9) 绕 rào / rodear / go around / HSK 4

- 绕路 ràolù / dar un rodeo / take a detour / HSK 5
- 围绕 wéirào / girar en torno a / revolve around / HSK 5
- 绕口令 ràokǒulìng / trabalenguas / tongue twister / HSK 5
- 我们 wǒmen 不得不 bùdébù 绕路 ràolù 回家 huíjiā 。 / No tuvimos más remedio que dar un rodeo para volver a casa. / We had no choice but to take a detour home.

10) 访 fǎng / visitar / visit / HSK 4

- 访问 fǎngwèn / visitar (formal) / visit (formal) / HSK 4
- 出访 chūfǎng / visitar (viaje oficial) / make an official visit abroad / HSK 6
- 采访 cǎifǎng / entrevistar / interview / HSK 4
- 记者 jìzhě 采访 cǎifǎng 了 le 那位 nàwèi 科学家 kēxuéjiā 。 / El periodista entrevistó a ese científico. / The journalist interviewed that scientist.

11) 返 fǎn / regresar / return / HSK 5

- 返回 fǎnhuí / regresar / return / HSK 5
- 返航 fǎnháng / regresar (barco / avión) / return (ship)
- 往返 wǎngfǎn / ida y vuelta / round trip / HSK 5
- 船队 chuándài 顺利 shùnlì 地 de 返航 fǎnháng 了 le 。 / La flota regresó sin contratiempos. / The fleet returned smoothly.

12) 谊 yì / amistad / friendship / HSK 5

- 情谊 qíngyì / amistad, cariño / friendship, affection / HSK 6
- 友谊 yǒuyì / amistad / friendship / HSK 4
- 我们 wǒmen 的 de 友谊 yǒuyì 非常 fēicháng 珍贵 zhēnguì 。 / Nuestra amistad es muy valiosa. / Our friendship is very precious.

13) 丝 sī / seda, hilo / silk, thread / HSK 4

- 丝织品 sīzhīpǐn / tejido de seda / silk fabric / Fuera de HSK
- 铁丝 tiěsī / alambre / wire / HSK 5
- 丝瓜 sīguā / calabacín chino / luffa, Chinese okra / Fuera de HSK
- 中国 Zhōngguó 的 de 丝织品 sīzhīpǐn 很 hěn 有名 yǒumíng 。 / Los tejidos de seda de China son muy famosos. / Chinese silk fabrics are very famous.

14) 赠 zèng / regalar / present as a gift / HSK 5

- 赠送 zèngsòng / regalar / give as a gift / HSK 5
- 赠言 zèngyán / palabras de despedida / farewell message / Fuera de HSK
- 赠品 zèngpǐn / obsequio / free gift / HSK 6
- 朋友 péngyou 赠送 zèngsòng 了 le 我 wǒ 一本 yìběn 书 shū 。 / Un amigo me regaló un libro. / A friend gave me a book as a gift.

15) 促 cù / impulsar / promote, urge / HSK 4

- 促进 cùjìn / impulsar / promote, boost / HSK 4

- 促使 cùshǐ / impulsar a que / prompt, urge / HSK 5
- 促成 cùchéng / propiciar / bring about, facilitate / HSK 6
- 这次 zhècì 活动 huódòng 促进 cùjìn 了 le 两国 liǎngguó 之间 zhījiān 的 de 友谊 yǒuyì 。 / Esta actividad fomentó la amistad entre los dos países. / This event promoted friendship between the two countries.

16) 绩 jì / logro, mérito / achievement, merit / HSK 4

- 业绩 yèjì / logros (empresa) / achievements, performance / HSK 6
- 成绩 chéngjì / resultado, calificación / result, grade / HSK 3
- 战绩 zhànjì / historial de victorias / record, track record / Fuera de HSK
- 他 tā 的 de 学习 xuéxí 成绩 chéngjì 很 hěn 好 hǎo 。 / Sus calificaciones son muy buenas. / His academic grades are very good.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

率领 shuàilǐng / liderar / lead, command

哪怕 nǎpà / aunque, incluso si / even if

友好 yǒuhǎo / amistoso / friendly

以及 yǐjí / así como / as well as

从而 cóng'ér / de modo que / thereby

促进 cùjìn / impulsar / promote

文化 wénhuà / cultura / culture

交流 jiāoliú / intercambio / exchange

郑和 Zhèng Hé / Zheng He / Zheng He

东南亚 Dōngnányà / Sudeste Asiático / Southeast Asia

印度 Yìndù / India / India

波斯湾 Bōsī Wān / Golfo Pérsico / Persian Gulf

非洲 Fēizhōu / África / Africa

马六甲海峡 Mǎliùjiǎ Hǎixiá / Estrecho de Malaca / Malacca Strait

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

哪怕 Nǎpà 风浪 fēnglàng 再 zài 大 dà , 他们 tāmen 都 dōu 能 néng 战胜 zhànshèng 困难 kùnnan 。 / Por muy grandes que fueran el viento y las olas, siempre lograban superar las dificultades. / No matter how strong the wind and waves, they always managed to overcome difficulties.

郑和 Zhèng Hé 把 bǎ 中国 Zhōngguó 人民 rénmin 的 de 友好 yǒuhǎo 情谊 qíngyì 以及 yǐjǐ 中国 Zhōngguó 的 de 丝绸 sīchóu 、 火药 huǒyào 和 hé 造纸术 zàozhǐshù 等 děng 带到了 dài dào le 海外 hǎiwài 。 / Zheng He llevó al extranjero la amistad del pueblo chino, así como la seda, la pólvora y la técnica de fabricación de papel de China. / Zheng He brought China's friendship as well as Chinese silk, gunpowder, and papermaking techniques abroad.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

率领 shuàilǐng / liderar / **lead, command**

▪ 率先 shuàixiān / tomar la delantera / **take the lead**

远渡重洋 yuǎndùchóngyáng / cruzar océanos lejanos / **cross distant oceans**

▪ 渡船 dùchuán / transbordador / **ferry**

▪ 渡河 dùhé / cruzar el río / **cross a river**

非洲 Fēizhōu / África / **Africa**

▪ 美洲 Měizhōu / América / **the Americas**

一艘船 yīsōuchuán / un barco / **a ship**

一吨货物 yīdūnhuòwù / una tonelada de mercancía / **one ton of goods**

货物 huòwù / mercancía / **goods**

▪ 百货 bǎihuò / artículos diversos / **general merchandise**

▪ 百货商店 bǎihuòshāngdiàn / grandes almacenes / **department store**

▪ 货车 huòchē / camión de carga / **freight truck**

▪ 货运 huòyùn / transporte de mercancías / **freight transport**

乘坐 chéngzuò / viajar en (transporte) / **ride, travel by**

▪ 乘船 chéngchuán / viajar en barco / **travel by boat**

▪ 乘客 chéngkè / pasajero / **passenger**

▪ 乘务员 chéngwùyuán / auxiliar de vuelo / **tren / flight or train attendant**

▪ 乘风破浪 chéngfēngpòlàng / surcar las olas / **brave the wind and waves**

绕道 ràodào / dar un rodeo / **take a detour**

▪ 绕口令 ràokǒulǐng / trabalenguas / **tongue twister**

访问 fǎngwèn / visitar / **visit**

返回 fǎnhuí / regresar / **return**

▪ 返航 fǎnháng / regresar (barco / avión) / **return (ship)**

▪ 往返 wǎngfǎn / ida y vuelta / **round trip**

情谊 qíngyì / amistad, cariño / **friendship, affection**

▪ 友谊 yǒuyì / amistad / **friendship**

丝织品 sīzhīpǐn / tejido de seda / **silk fabric**

▪ 钢丝 gāngsī / alambre de acero / **steel wire**

赠送 zèngsòng / regalar / **give as a gift**

▪ 赠言 zèngyán / palabras de despedida / **farewell message**

▪ 赠品 zèngpǐn / obsequio / **free gift**

促进 cùjìn / impulsar / **promote**

▪ 促使 cùshǐ / impulsar a que / **prompt, urge**

▪ 促成 cùchéng / propiciar / **bring about**

业绩 yèjì / logros / **achievements**

▪ 成绩 chéngjì / resultado, calificación / **result, grade**

▪ 功绩 gōngjì / mérito / **meritorious achievement**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

哪怕 Nǎpà 风浪 fēnglàng 再 zài 大 dà , 他们 tāmen 都 dōu 能 néng 战胜 zhànshèng 困难 kùnnan 。 / Por muy grandes que fueran el viento y las olas, siempre lograban superar las dificultades. / **No matter how strong the wind and waves, they always managed to overcome difficulties.**

天 Tiān 再 zài 冷 lěng / haga el frío que haga / **no matter how cold it is**

• 爸爸 Bàba / papá / dad

• 要 yào 锻炼 duànliàn 身体 shēntǐ / tiene que hacer ejercicio / **has to exercise**

困难 Kùnnan 再 zài 大 dà / por grandes que sean las dificultades / **no matter how big the difficulties**

• 我 Wǒ / yo / I

• 能 néng 完成 wánchéng 任务 rènwu / puedo cumplir la tarea / **can complete the task**

路 Lù 再 zài 远 yuǎn / por lejos que esté el camino / **no matter how far the road**

• 我 Wǒ / yo / I

• 要 yào 去 qù 找 zhǎo 他 tā / tengo que ir a buscarlo / **have to go find him**

郑和 Zhèng Hé 把 bǎ 中国 Zhōngguó 人民 rénmin 的 de 友好 yǒuhǎo 情谊 qíngyì 以及 yǐjī 中国 Zhōngguó 的 de 丝绸 sīchóu 、 火药 huǒyào 和 hé 造纸术 zàozhǐshù 等 děng 带到了 dài dàole 海外 hǎiwài 。 / Zheng He llevó al extranjero la amistad del pueblo chino, así como la seda, la pólvora y la técnica de fabricación de papel de China. / **Zheng He brought China's friendship as well as Chinese silk, gunpowder, and papermaking techniques abroad.**

他 Tā / él / he

- 生词 shēngcí、课文 kèwén / las palabras nuevas y el texto / the new words and the text
- 练习 liànxí / los ejercicios / the exercises
- 看 kàn 了 le 一遍 yíbiàn / los repasó una vez / looked them over once

爸爸 Bàba / papá / dad

- 一些 yìxiē 旧 jiù 电器 diànrì / algunos aparatos viejos / some old appliances
- 旧 jiù 书 shū / libros viejos / old books
- 收拾 shōushi 好了 hǎole / los ordenó / tidied them up

妈妈 Māma / mamá / mom

- 面包 miànbāo、水果 shuǐguǒ / pan y fruta / bread and fruit
- 一些 yìxiē 日用品 rìyòngpǐn / algunos artículos de uso diario / some daily necessities
- 买 mǎi 回来了 huíláile / los compró y trajo / bought and brought them back

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliang: 今天 Jīntiān 学了 xuéle 《郑和 Zhèng Hé 远航 yuǎnháng》这 zhè 篇 piān 课文 kèwén , 我 wǒ 才 cái 知道 zhīdào 郑和 Zhèng Hé 原来 yuánlái 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 著名 zhùmíng 的 de 航海家 hánghǎijiā 。 / Liangliang: Hoy aprendimos el texto "Los viajes marítimos de Zheng He", y así supe que Zheng He era un famoso navegante de la antigua China. / Liangliang: Today we learned the text "Zheng He's Voyages," and that's how I found out Zheng He was a famous navigator of ancient China.

大卫 Dàwèi: 郑和 Zhèng Hé 在 zài 500 年 nián 前 qián 就 jiù 带领 dàilǐng 船队 chuánduì 远渡 yuǎndù 重洋 chóngyáng , 真是 zhēnshì 太 tài 了不起 liǎobuqǐ 了 le ! / David: ¡Zheng He ya lideraba flotas a través de océanos lejanos hace 500 años, es increíble! / David: Zheng He was already leading fleets across distant oceans 500 years ago, that's amazing!

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 家 jiā 有 yǒu 一本 yìběn 书 shū , 上面 Shàngmiàn 有 yǒu 一幅 yífú 郑和 Zhèng Hé 船队 chuánduì 的 de 图 tú 。 那些 Nàxiē "宝船 bǎochuán" 很 hěn 大 dà 。 书 Shū 上 shàng 介绍说 jièshàoshuō , 这 zhè 种 zhǒng "宝船 bǎochuán" 可以 kěyǐ 装下 zhuāngxià 几 jǐ 千 qiān 吨 dūn 货物 huòwù , 同时 Tóngshí 还 hái 可以 kěyǐ 坐 zuò 上千 shàngqiān 人 rén 。 / Mingming: En mi casa tengo un libro con un dibujo de la flota de Zheng He. Esos "barcos del tesoro" eran muy grandes. El libro explica que este tipo de "barco del tesoro" podía cargar varios miles de toneladas de mercancía, y a la vez llevar a más de mil personas. / Mingming: I have a book at home with a picture of Zheng He's fleet. Those "treasure ships" were very big. The book explains that this kind of "treasure ship" could hold several thousand tons of cargo, and also carry over a thousand people.

大卫 Dàwèi: 我 Wǒ 也 yě 看过 kànguo 这样 zhèyàng 的 de 图片 túpiàn 。 船上 Chuánshang 挂了 guàle 不少 bùshǎo 旗子 qízi , 旗子上 Qízhishàng 还 hái 写着 xiězhe "郑 Zhèng" 字 zì ! / David: Yo también he visto imágenes así. En el barco colgaban muchas banderas, ¡y en las banderas estaba escrito el carácter "Zheng"! / David: I've seen pictures like that too. There were many flags hanging on the ship, and the character "Zheng" was written on the flags!

亮亮 Liàngliang: 在 Zài 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài , 无论 wúlùn 打仗 dǎzhàng 还是 hái 是 shì 远航 yuǎnháng , 军队 jūnduì 、 船队 chuánduì 的 de 旗子 qízhishàng 都 dōu 要 yào 写上 xiěshàng 将领 jiànglǐng 的 de 姓 xìng 。 这 Zhè 是 shì 爸爸 bàba 告诉 gàosu 我 wǒ 的 de 。 / Liangliang: En la antigua China, ya fuera en la guerra o en las expediciones marítimas, en las banderas del ejército o de la flota siempre había que escribir el apellido del general. Esto me lo contó mi papá. / Liangliang: In ancient China, whether in war or on sea voyages, the flags of the army or fleet always had to have the general's surname written on them. My dad told me this.

大卫 Dàwèi: 真是 Zhēnshì 特别 tèbié 。 在 Zài 有的 yǒude 国家 guójiā 就 jiù 看不到 kànbudào 这样 zhèyàng 的 de 旗子 qízi 。 / David: Qué peculiar. En algunos países no se ven banderas así. / David: How special. In some countries you don't see flags like that.

明明 Míngmíng: 郑和 Zhèng Hé 带领 dàilǐng 的 de 船队 chuánduì 最 zuì 远 yuǎn 到过 dào 波斯湾 Bōsī Wān 和 hé 非洲 Fēizhōu 东 dōng 海岸 hǎi'àn 的 de 许多 xǔduō 国家 guójiā 。 你 Nǐ 知道 zhīdào , 海上 hǎishàng 气候 qìhòu 多变 duōbiàn , 那时 Nàshí 的 de 航海 hánghǎi 技术 jìshù 不如 bùrú 现在 xiànzài 先进

xiānjìn , 郑和 Zhèng Hé 带领 dàilǐng 船队 chuánduì 七 qī 次 cì 远航 yuǎnháng , 真是 zhēnshì 壮举 zhuàngǔ 。 / Mingming: La flota que dirigía Zheng He llegó, en su punto más lejano, hasta el golfo Pérsico y numerosos países de la costa oriental de África. Ya sabes, el clima en el mar es muy variable, y en aquella época la técnica de navegación no era tan avanzada como ahora; que Zheng He dirigiera siete expediciones marítimas fue realmente una hazaña. / Mingming: The fleet led by Zheng He reached, at its farthest, the Persian Gulf and many countries on the east coast of Africa. You know, the weather at sea is very changeable, and back then navigation technology wasn't as advanced as it is now; Zheng He leading the fleet on seven voyages was truly a remarkable feat.

亮亮 Liàngliang: 明明 Míngmíng , 你 Nǐ 说 shuō 得 de 真 zhēn 好 hǎo ! / Liangliang: ¡Mingming, qué bien lo has explicado! / Liangliang: Mingming, you explained that so well!

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 想 xiǎng 长大 zhǎngdà 以后 yǐhòu 成为 chéngwéi 一位 yíwèi 航海家 hángǎijiā , 所以 Suǒyǐ 我 wǒ 特别 tèbié 爱 ài 看 kàn 有关 yǒuguān 航海 hángǎi 的 de 书 shū 。 / Mingming: Quiero llegar a ser navegante cuando sea mayor, por eso me encanta leer libros sobre navegación. / Mingming: I want to become a navigator when I grow up, so I especially love reading books about navigation.

大卫 Dàwèi: 明明 Míngmíng , 将来 Jiānglái 你的 nǐde 愿望 yuànwàng 一定 yíding 会 huì 实现 shíxiàn 的 de 。 / David: Mingming, seguro que en el futuro tu deseo se hará realidad. / David: Mingming, your wish will surely come true in the future.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 郑和 Zhèng Hé 远航 yuǎnháng 最 zuì 远 yuǎn 到过 dào 过 guo 什么 shénme 地方 dìfang ? / ¿Hasta dónde llegó, en su punto más lejano, la expedición marítima de Zheng He? / How far did Zheng He's voyages reach at their farthest?

(2) 为什么 Wèishénme 说 shuō 郑和 Zhèng Hé 远航 yuǎnháng 促进了 cùjìnle 中外 zhōngwài 文化 wénhuà 交流 jiāoliú ? / ¿Por qué se dice que las expediciones de Zheng He impulsaron el intercambio cultural entre China y el extranjero? / Why is it said that Zheng He's voyages promoted cultural exchange between China and other countries?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

漫长 Mǎncháng 的 de 旅行 lǚxíng / El largo viaje / The Long Journey

七百 qībǎi 多 duō 年 nián 前 qián , 在 zài 西方人 Xīfāngrén 眼里 yǎnlǐ , 中国 Zhōngguó 是 shì 一个 yíge 遥远 yáoyuǎn 而 ér 神秘 shénmì 的 de 地方 dìfang 。 / Hace más de setecientos años, a ojos de los occidentales, China era un lugar lejano y misterioso. / More than seven hundred years ago, in the eyes of Westerners, China was a distant and mysterious place.

意大利 Yìdàlì 少年 shàonián 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 心里 xīnlǐ 充满了 chōngmǎnle 对 duì 中国 Zhōngguó 的 de 向往 xiàngwǎng , 因为 Yīnwèi 父亲 fùqīn 告诉 gàosu 他 tā , 中国 Zhōngguó 美丽 měilì 富饶 fùráo , 人民 rénmin 勤劳 qínláo 友好 yǒuhǎo..... / El joven italiano Marco Polo tenía el corazón lleno de anhelo por China, porque su padre le había contado que China era hermosa y rica, y su pueblo trabajador y amigable... / The Italian youth Marco Polo's heart was filled with longing for China, because his father had told him that China was beautiful and bountiful, and its people hardworking and friendly...

1271 年 nián , 17 岁 suì 的 de 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 跟着 gēnzhe 父亲 fùqīn , 带着 dàizhe 罗马 Luómǎ 教皇 jiàohuáng 给 gěi 中国 Zhōngguó 皇帝 huángdì 的 de 书信 shūxìn 和 hé 礼物 lǐwù , 乘船 chéngchuán 出海 chūhǎi , 驶向 shǐxiàng 东方 Dōngfāng 。 / En 1271, Marco Polo, de 17 años, acompañó a su padre, llevando cartas y regalos del Papa de Roma para el emperador de China, y zarpó rumbo al Oriente. / In 1271, seventeen-year-old Marco Polo, together with his father, carrying letters and gifts from the Pope of Rome for the Chinese emperor, set sail toward the East.

船 Chuán 穿越 chuānyuè 地中海 Dìzhōnghǎi 以后 yǐhòu , 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 和 hé 父亲 fùqīn 在 zài 小亚细亚 Xiǎoyàxiyà 半岛 bàndǎo 登陆 dēnglù , 然后 Ránhòu 把 bǎ 船 chuán 卖掉 màidào , 踏上了 tàshàngle 漫长 mǎncháng 而 ér 艰苦 jiānkǔ 的 de 旅程 lǚchéng 。 / Después de que el barco cruzara el Mediterráneo, Marco Polo y su padre desembarcaron en la península de Asia Menor, y luego vendieron el barco, emprendiendo un viaje largo y penoso. / After the ship crossed the Mediterranean, Marco Polo and his father landed on the Asia Minor peninsula, and then sold the ship, setting out on a long and arduous journey.

一路上 Yílùshàng , 他们 tāmen 几 jǐ 次 cì 遇上 yùshàng 强盗 qiángdào , 险些 xiǎnxiē 丢了 diūle 性命 xìngmìng 。 / En el camino, se encontraron varias veces con bandidos, y estuvieron a punto de perder la vida. / Along the way, they ran into bandits several times, nearly losing their lives.

在 Zài 波斯湾 Bōsī Wān , 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 父子 fùzǐ 等了 děngle 两 liǎng 个 gè 多 duō 月 yuè , 也 yě 没有 méiyǒu 等到 děngdào 要 yào 去 qù 中国 Zhōngguó 的 de 海船 hǎichuán 。 / En el golfo Pérsico, padre e hijo esperaron más de dos meses, pero no lograron encontrar ningún barco que fuera a China. / In the Persian Gulf, father and son waited for more than two months, but never found a ship bound for China.

最后 Zuìhòu , 他们 tāmen 决定 juéding 走 zǒu 陆路 lùlù , 用 yòng 双脚 shuāngjiǎo 一步一步地 yíbù yíbù de 走 zǒu 向 xiàng 神奇 shénqí 的 de 中国 Zhōngguó 。 / Al final, decidieron ir por tierra, caminando paso a paso con sus propios pies hacia la maravillosa China. / In the end, they decided to go overland, walking step by step on their own feet toward the wondrous land of China.

他们 Tāmen 战胜了 zhànshèngle 重重 chóngchóng 困难 kùnnan , 经过 jīngguò 三年半 sānniánbàn 的 de

长途 chángtú 旅行 lǚxíng , 终于 Zhōngyú 到达了 dàodále 中国 Zhōngguó 。 / Superaron innumerables dificultades, y tras un largo viaje de tres años y medio, por fin llegaron a China. / They overcame countless difficulties, and after a long journey of three and a half years, finally arrived in China.

当时的 Dāngshíde 中国 Zhōngguó 皇帝 huángdì 忽必烈 Hūbìliè 亲自 qīnzì 接见了 jiējiànle 他们 tāmen , 并 bīng 把 bǎ 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 留在 liúzài 宫中 gōngzhōng 做了 zuòle 官 guān 。 / El emperador chino de aquel entonces, Kublai Kan, los recibió personalmente, y dejó a Marco Polo trabajando como funcionario en la corte. / The Chinese emperor of that time, Kublai Khan, personally received them, and kept Marco Polo at court, giving him an official post.

马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 在 zài 中国 Zhōngguó 生活了 shēnghuóle 二十多年 èrshíduōnián , 走遍了 zǒubiànle 中国 Zhōngguó 的 de 山山水水 shānshānshuǐshuǐ 。 / Marco Polo vivió en China más de veinte años, y recorrió todos los rincones del país. / Marco Polo lived in China for over twenty years, traveling throughout every corner of the country.

后来 Hòulái , 已 yǐ 到 dào 中年 zhōngnián 的 de 马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 回到了 huídàole 故乡 gùxiāng 意大利 Yìdàlì 。 / Más tarde, ya en la mediana edad, Marco Polo regresó a su tierra natal, Italia. / Later, Marco Polo, by then middle-aged, returned to his homeland of Italy.

他 Tā 把 bǎ 自己 zìjǐ 的 de 东方 Dōngfāng 之行 zhīxíng 写成了 xiěchéngle 一本 yìběn 书 shū—— 《马可·波罗 Mǎkě·Bōluó 东行记 Dōngxíngjì 》, 它 Tā 在 zài 全 quán 世界 shìjiè 广为 guǎngwéi 流传 liúchuán 。 / Escribió un libro sobre su viaje a Oriente —"El libro de Marco Polo" (Los viajes de Marco Polo)—, que se difundió ampliamente por todo el mundo. / He wrote a book about his journey to the East — "The Travels of Marco Polo" — which spread widely throughout the world.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

率 shuài / liderar, tasa / **lead, rate**

渡 dù / cruzar (agua) / **cross (water)**

洲 zhōu / continente / **continent**

艘 sōu / (clasificador de barcos) / **(measure word for ships)**

吨 dūn / tonelada / **ton**

货 huò / mercancía / **goods**

乘 chéng / montar, multiplicar / **ride, multiply**

披 pī / cubrirse con / **drape over**

绕 rào / rodear / **go around**

访 fǎng / visitar / **visit**

返 fǎn / regresar / **return**

谊 yì / amistad / **friendship**

丝 sī / seda, hilo / **silk, thread**

赠 zèng / regalar / **present as a gift**

促 cù / impulsar / **promote, urge**

绩 jì / logro, mérito / **achievement, merit**

漫 màn / vasto, difuso / **vast, diffuse**

陆 lù / tierra firme / **land**

斯 sī / (partícula, en nombres extranjeros) / **(particle, in foreign names)**

湾 wān / bahía, golfo / **bay, gulf**

马可·波罗 Mǎkě Bōluó / Marco Polo / **Marco Polo**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

漫长 màncháng / largo, prolongado / **long, lengthy**

富饶 fùráo / rico, fértil / **rich, fertile**

遥远 yáoyuǎn / lejano / **distant**

礼物 lǐwù / regalo / **gift**

神秘 shénmì / misterioso / **mysterious**

神奇 shénqí / mágico, maravilloso / **magical, wondrous**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

大 Dà 轮船 lúnchuán / El gran barco / The Big Ship

坐 Zuò 上 shàng 大 dà 轮船 lúnchuán , / Me subo al gran barco, / I get on the big ship,

弟弟 Dìdi 拍手 pāishǒu 叫 jiào : / mi hermanito aplaude y grita: / my little brother claps and shouts:

轮船 Lúnchuán 那么 nàme 大 dà , / "¡El barco es tan grande, / "The ship is so big,

我们 Wǒmen 这么 zhème 小 xiǎo ! / y nosotros somos tan pequeños!" / and we are so small!"

开 Kāi 到 dào 大海 dàhǎi 里 lǐ , / Al llegar al mar, / When we get to the sea,

弟弟 Dìdi 瞧 qiáo 一瞧 yíqiáo : / mi hermanito mira un poco: / my little brother takes a look:

大海 Dàhǎi 那么 nàme 大 dà , / "¡El mar es tan grande, / "The sea is so big,

轮船 Lúnchuán 这么 zhème 小 xiǎo ! / y el barco es tan pequeño!" / and the ship is so small!"

▼ 评论 / Comentarios / Comments

郑和远航：航海壮举与友好交流：

1. **字形的直观性：** 观察 率 (shuài) 或 渡 (dù) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 洲 (zhōu) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Las expediciones marítimas de Zheng He: la hazaña naval y el intercambio amistoso:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 率 (shuài) o 渡 (dù) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 洲 (zhōu) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Zheng He's voyages: naval achievement and friendly exchange:

1. **The transparency of form:** Observing 率 (shuài) or 渡 (dù) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 洲 (zhōu) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-